

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio267

Édition critique

1264, août. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 8 livres par. par Isabelle de Furnes, veuve de Henri de Furnes, à l'encontre de Lambert "Lourdeur", en faveur des quatre enfants d'Isabelle et d'Henri, avec garantie sur deux maisons, rue Saint-Jacques.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Isabelle de Furnes, veuve de Henri de Furnes.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Lambert Lourdeur.

Autres Acteurs: Biertris, Marotain, Jehanain, Pierre, ses enfants. - échevins de Douai: Baudouin d'Estrées, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5828.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 453, p. 341.

Verso: C'est Lambert Lourdeur por les enfans Ysabel de Furnes.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* qui a-venir sunt que **2** Ysabiaus de Furnes, ki feme fu Henri de Furnes, a counut k'ele doit \2 a-Lambiert Lourdeur a-oes les ·III. enfans celi Ysabel, c'est a-savoir Biertris, Marotain, Jehanain *et* Pieron que Ysabiaus \3 devant dite eut de Henri, sen baron devant noumet· VIII. lb· de par, c'est a-cascun ·XL. s· de par· *et* par maniere que se \4 de-l'un defaut ançois k'il soit mariés u rendus u ançois k'il ait sen eage, que se partie reviegne as autres de ke\5mun *et* a-droite parçon· Et de ces ·VIII. lb· devant dites, en a-fait Ysabiaus devant dite assennement a-ses enfans devant dis \6 [seur]^[1] deus maisons *que* ele a en-le grant rue Saint Jakeme ki sunt joinnant au tennement Amant le Counestable, \7 [si] [que]^[2] Lambiers devant dis les puist prendre as deus maisons devantdites *et* vendre *et* despendre coume le sien du\8ques [as]^[3] ·VIII. lb· devant dites a-oes les ·III. enfans devant dis u a-oes l'un d'als, se des autres estoit defallit· **3** Et \9 si a en-couvent cils Lambiers *et* fianciet par foit a ouvrer del tout de cesti couvenence p*ar* consaut d'eskevins· **4** A ceste \10 couvenence furent coume eskevin Baudes d'Estrees *et* Simons Malés· **5** Ce fu fait en l'an del Incarnation ·M. \11 ·CC. [et]^[4]· LXIII, el mois d'aoust·

Notes de transcription

^[1] le parchemin est déchiré.

^[2] le parchemin est déchiré.

^[3] le parchemin est déchiré.

^[4] le parchemin est déchiré.